

CANADA  
DEPARTMENT OF THE SECRETARY OF STATE  
OFFICE OF THE CUSTODIAN  
JAPANESE EVACUATION SECTION

PHONE PACIFIC 6131

PLEASE REFER TO  
FILE NO. 10526

506 ROYAL BANK BLDG.,  
HASTINGS AND GRANVILLE  
VANCOUVER, B.C.


April 13, 1943

Mr. T. Sato,  
College Heights,  
Lacombe, Alta.

Dear Sir:

At the request of the Pemberton Realty Corporation Ltd. we enclose herewith statement of the Nippon Kyoritsu Go-Gakko Maintenance Association, showing a balance of \$347.99. From this amount we have today paid the 1942 taxes on Lots 23 & 24, Block 38, D. L. 196, amounting to \$204.59.

Yours truly,

  
G. D. Milson  
Administration Department

GDM/GH

Enc.

CANADA  
DEPARTMENT OF THE SECRETARY OF STATE  
OFFICE OF THE CUSTODIAN  
JAPANESE EVACUATION SECTION

PHONE PACIFIC 6131  
PLEASE REFER TO  
FILE No. 10526

506 ROYAL BANK BLDG.,  
HASTINGS AND GRANVILLE  
VANCOUVER, B.C.

June 16th, 1944

①

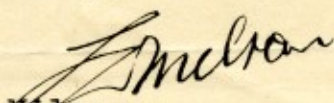
Mr. Tsutae SATO,  
Reg. No. 00010,  
College Heights,  
Lacombe, Alta.

Dear Sir:

Re: Nippon Kyoritsu Go-Gakko

As you are aware we have rented the premises at 439 Alexander Street to the Department of National Defence, and in this connection we enclose herewith three copies of the Lease to be signed by the Society's proper signing officers. Will you kindly have these documents executed and returned to us as soon as possible.

Yours truly,

  
G. D. Milson  
Administration Department

旧校舎貸与

GDM/GH

Enc. 3.

Returned Aug 8 1944

COLLEGE HEIGHTS, LACOMBE, Alta.,  
May 23, 1945.

Royal Bank of Canada,  
Vancouver,  
B. C.

Dear Sir:

Enclosed please find a check in the sum of \$9.00 for the rent of the safety deposit box No. 25 by the Japanese Language School. It covers the rent from the first of January, 1946 to December 31, 1948.

Please forward a receipt for the above mentioned check.

Yours sincerely,

T. Sato

PRINCIPAL OF JAPANESE LANGUAGE SCHOOL

CANADA

DEPARTMENT OF THE SECRETARY OF STATE  
OFFICE OF THE CUSTODIAN

JAPANESE EVACUATION SECTION

PHONE PACIFIC 6131

PLEASE REFER TO

FILE NO.

10353  
10526

506 ROYAL BANK BLDG.  
HASTINGS AND GRANVILLE  
VANCOUVER, B.C.

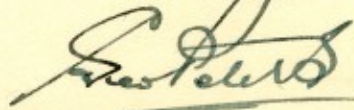
January 28, 1946.

Mr. Tsutae SATO,  
Registration No. 00010,  
College Heights,  
Lacombe, Alberta.

Dear Sir:

As requested in your letter of January 23, 1946,  
we are forwarding herewith a current statement of your account and  
a statement of the Vancouver Nippon Kyoritsu Go-Gakko  
Maintenance Association.

Yours truly,



George Peters,  
Administration Department.

hbc

Encl. (2)

CANADA

DEPARTMENT OF THE SECRETARY OF STATE  
OFFICE OF THE CUSTODIAN

PHONE PACIFIC 6131

PLEASE REFER TO

FILE NO.

10526

JAPANESE EVACUATION SECTION

506 ROYAL BANK BLDG.  
HASTINGS AND GRANVILLE  
VANCOUVER, B. C.

October 21, 1946.

Mr. Tadasu IDE,  
Reg. No. 00361,  
Ingersoll, Ontario.

Dear Sir:

Re: Lots 20,21,22, Blk. 38, D.L. 196, G.o, D.N.W.,  
Plan 196, known as 475 Alexander St., and

Lots 23 & 24, Blk. 38, D.L. 196, G.l, D.N.W.,  
Plan 196, known as 439 Alexander Street,  
Vancouver, B.C., registered in the name of  
The Vancouver Nippon Kyoritsu Go-Gakko (Japanese  
School of Languages) Maintenance Association.

You are aware that Japanese owned real estate in the  
protected area has been subject to sale under the Government policy  
of liquidation.

Properties owned by or registered in the name of an  
association or society have so far not been advertised for sale. You  
will appreciate that even with adequate protection general deterioration  
in buildings situated on these properties can be very rapid. With the  
present demand for every type of building, this would appear to be an  
opportune time to dispose of such properties.

The liquidation of the property registered in the name  
of your society can be effected by following a required legal procedure  
and this can be carried out by placing the matter in the hands of a  
solicitor or other competent agent with instructions to proceed with  
a voluntary liquidation. Subsequent to the disposal of the property,  
the proceeds may be distributed to those entitled to receive them.

You may have a solicitor acting for your organization  
whom you may wish to consult in the matter or wish to instruct to  
carry out liquidation on behalf of your society. If you have no  
solicitor already acting for your society, nor any preference in this  
regard, the Custodian will be prepared to make all the necessary  
arrangements on your behalf if you so wish.

With reference to the method of liquidation we would  
suggest that in your best interests our policy of advertising and  
calling for tenders should be followed as by this means the widest  
publicity and possibility of securing the best offers would be  
obtained.

売却  
勧誘

Mr. Tadasu IDE,

2.

October 21, 1946.

According to the return made to the Registrar of Companies in 1941 you are named as Vice-President, and Mr. Yoshio Nakazawa, Reg. No. 01973, formerly of 374 Powell Street, Vancouver, now 22 Coady Avenue, Toronto 8, Ontario, is listed as Treasurer. The name of Mr. Tsutae Sato, Reg. No. 00010, now at College Heights, Lacombe, Alberta does not appear on the list from the Registrar of Companies, but he has signed himself as President on one occasion and in a letter dated January 24, 1944, as Secretary of the above Society. We are therefore directing this letter to you as Vice-President and would request that you consult your associates with reference to sale of the above described property and let us know your wishes in the matter. In order to facilitate a reply, we are sending copies of this letter to the persons above named and would be glad to have you inform us of any changes in the officers of your society and also the full names of those authorized to act for you officially.

We would suggest that you reply as soon as possible as we are in receipt of several enquiries and a cash offer for this property and would like to be in a position to state what action you intend to take.

Yours truly,

A. G. McArthur,  
Office of the Custodian.

AGM:AS

cc - Mr. Yoshio Nakazawa, #01973, 22 Coady Ave., Toronto 8, Ontario  
Treasurer, and  
↓ Mr. Tsutae Sato, College Heights, Lacombe, Alberta.

CANADA

DEPARTMENT OF THE SECRETARY OF STATE  
OFFICE OF THE CUSTODIAN

PHONE PACIFIC 6131

PLEASE REFER TO

FILE NO.

10526

JAPANESE EVACUATION SECTION

506 ROYAL BANK BLDG.

HASTINGS AND GRANVILLE

VANCOUVER, B. C.

October 21, 1946.

Mr. Tadasu IDE,  
Reg. No. 00361,  
Ingersoll, Ontario.

Dear Sir:

Re: Lots 20,21,22, Blk. 38, D.L. 196, G.o, D.N.W.,  
Plan 196, known as 475 Alexander St., and

Lots 23 & 24, Blk. 38, D.L. 196, G.l, D.N.W.,  
Plan 196, known as 439 Alexander Street,  
Vancouver, B.C., registered in the name of  
The Vancouver Nippon Kyoritsu Go-Gakko (Japanese  
School of Languages) Maintenance Association.

You are aware that Japanese owned real estate in the  
protected area has been subject to sale under the Government policy  
of liquidation.

Properties owned by or registered in the name of an  
association or society have so far not been advertised for sale. You  
will appreciate that even with adequate protection general deterioration  
in buildings situated on these properties can be very rapid. With the  
present demand for every type of building, this would appear to be an  
opportune time to dispose of such properties.

The liquidation of the property registered in the name  
of your society can be effected by following a required legal procedure  
and this can be carried out by placing the matter in the hands of a  
solicitor or other competent agent with instructions to proceed with  
a voluntary liquidation. Subsequent to the disposal of the property,  
the proceeds may be distributed to those entitled to receive them.

You may have a solicitor acting for your organization  
whom you may wish to consult in the matter or wish to instruct to  
carry out liquidation on behalf of your society. If you have no  
solicitor already acting for your society, nor any preference in this  
regard, the Custodian will be prepared to make all the necessary  
arrangements on your behalf if you so wish.

With reference to the method of liquidation we would  
suggest that in your best interests our policy of advertising and  
calling for tenders should be followed as by this means the widest  
publicity and possibility of securing the best offers would be  
obtained.

売却  
勧誘

Mr. Tadasu IDE,

2.

October 21, 1946.

According to the return made to the Registrar of Companies in 1941 you are named as Vice-President, and Mr. Yoshio Nakazawa, Reg. No. 01973, formerly of 374 Powell Street, Vancouver, now 22 Coady Avenue, Toronto 8, Ontario, is listed as Treasurer. The name of Mr. Tsutae Sato, Reg. No. 00010, now at College Heights, Lacombe, Alberta does not appear on the list from the Registrar of Companies, but he has signed himself as President on one occasion and in a letter dated January 24, 1944, as Secretary of the above Society. We are therefore directing this letter to you as Vice-President and would request that you consult your associates with reference to sale of the above described property and let us know your wishes in the matter. In order to facilitate a reply, we are sending copies of this letter to the persons above named and would be glad to have you inform us of any changes in the officers of your society and also the full names of those authorized to act for you officially.

We would suggest that you reply as soon as possible as we are in receipt of several enquiries and a cash offer for this property and would like to be in a position to state what action you intend to take.

Yours truly,

A. G. McArthur,  
Office of the Custodian.

AGM:AS

cc - Mr. Yoshio Nakazawa, #01973, 22 Coady Ave., Toronto 8, Ontario  
Treasurer, and  
↓ Mr. Tsutae Sato, College Heights, Lacombe, Alberta.



コ  
ツ  
ピ  
ー

College Heights,  
Lacombe, Alberta,  
October 28th, 1946.

Mr. A. G. McArthur,  
Office of the Custodian,  
Japanese Evacuation Section,  
506 Royal Bank Bldg.,  
Hastings and Granville,  
Vancouver, B.C.

Dear Mr. McArthur:

I am now in receipt of a statement dated October 21st, sent to me by your office. However, since we were on a trip to eastern Canada at the time, it was in Toronto that we read your correspondence.

I would like to have a reply at this time to the two following questions:

1. In the statement that you sent me, there is no reference made to the income from the Dept. of National Defence for the lease of the school property. I would like to receive an explanation on this point.

2. At the time of my visit to Vancouver in May of 1944, I received an assurance at my request that special care be taken of all the books written in the Japanese language which were being stored at two places (Powell St. and Cordova St.) by the Custodian. I would like to know if the books are still well taken care of.

With regard to your letter of October 21, File No. 10526, concerning disposition of the school property, an executive meeting was held on the evening of October 26, with the following result as is explained in a separate letter signed by Mr. Ide, Mr. Nakazawa, and myself:

"That if it is the policy of the government to dispose of the property, then we will be obliged to sell. However, we would like to sell it for not less than thirty-five thousand dollars. "

I would like to add that Mr. T. Ide is the vice-president, Mr. Y. Nakazawa is the treasurer, and T. Sato is the secretary for the Vancouver Nippon Kyoritsu Go-Gakko Maintenance Association. These three have also been authorized to sign cheques and other documents in the name of the above association.

Yours very truly,  
T. Sato, secretary.

委員  
手  
本

College Heights,  
Lacombe, Alberta,  
October 31, 1946.

Mr. A. G. McArthur,  
Office of the Custodian,  
Japanese Evacuation Section,  
506 Royal Bank Bldg.,  
Hastings and Granville,  
Vancouver, B. C.

Dear Mr. McArthur:

With regard to your letter of October 21,  
1946, File No. 10526, we would like to reply that  
we are unable to give you a consensus of opinion  
of all the members of the Vancouver Nippon Kyoritsu  
Go-Gakko Maintenance Association as opinions are  
varied. Also the executive as a whole do not  
wish to sell the property.

However, if the Government policy favors the  
disposal of the property, then we would suggest  
that the property be sold for thirty-five  
thousand dollars (\$35,000.00).

Yours very truly,  
*T. Ide, Y. Nakazawa*

Tsutae Sato, secretary.

College Heights,  
Lacombe, Alberta.

Nov. 11, 1946.

Mr. A. G. McArthur,  
Office of the Custodian,  
506 Royal Bank Bldg.,  
Hastings and Granville, Vancouver, B.C.

Dear Mr. McArthur:

I received your letter connecting with our school 475 Alexander St. Vancouver, B.C. I think it is necessary for me to proceed to Vancouver at once to make arrangement the disposition of property belonging to our maintenance association.

please arrange for permit from B.C. Security Commission giving me the right to travel to Vancouver.

I shall greatly appreciate your kindness in this matter.

Your truly,

T. Sato, secretary.

文  
暁

CANADA

DEPARTMENT OF THE SECRETARY OF STATE  
OFFICE OF THE CUSTODIAN  
JAPANESE EVACUATION SECTION

PHONE PACIFIC 6131

PLEASE REFER TO

FILE No. 10526

506 ROYAL BANK BLDG.

HASTINGS AND GRANVILLE

VANCOUVER, B. C.

January 29, 1947.

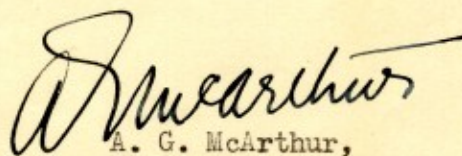
The National Defence Department,  
No. 3 Area Signals,  
475 Alexander Street,  
Vancouver, B.C.

Dear Sirs:

This letter will introduce Mr. Tsutae Sato,  
Registration No. 00010, Secretary of the Vancouver Nippon  
Kyoritsu Go-Gakko (Japanese School of Language) Maintenance  
Association. The Association just mentioned is the registered  
owner of the properties known as 439 and 475 Alexander Street,  
presently rented by your Department.

Mr. Sato requests the privilege of looking  
through the buildings owned by the society which he represents  
and we would be pleased if you would make it possible for  
him to do so.

Yours truly,



A. G. McArthur,  
Office of the Custodian.

AGM:AH

学校之視察

February 15, 1947.

Headquarters, B. C. Area,  
Jericho Beach,  
Vancouver, B. C.

Re: Property numbered 475 Alexander Street,  
being Lots 20-21-22, Block 38, D.L. 196,  
Vancouver, B. C.

---

Dear Sirs:

Further to our letter of February 10 with reference to the above property, the owners have now advised us that they are anxious to effect a sale of this property at an early date. They have instructed us to offer this property for sale to the Government at a price of \$25,000.00.

As the owners think there is a possibility of the real estate market declining, we would appreciate hearing from you with regard to this proposal at your earliest convenience. Should the Government not be interested in the purchase, they wish to sell elsewhere.

Yours very truly,

PEMBERTON REALTY CORPORATION LIMITED.

*S. S. Ziegler*  
Rental Department

SGF:MM

COPY.

THIS INDENTURE made the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ A.D. \_\_\_\_\_

BETWEEN: VANCOUVER NIPPON KYORITSU GO GAKKO  
JAPANESE LANGUAGE SCHOOL MAINTENANCE  
DIVISION

(hereinafter called "the Association")

OF THE FIRST PART

AND:

HIS MAJESTY THE KING IN RIGHT OF CANADA  
REPRESENTED BY THE MINISTER OF LABOUR

OF THE OTHER PART

WHEREAS by Order in Council P.C.966 of February 5th A.D. 1943 all rights duties and obligations of the British Columbia Security Commission of 355 Burrard Street, Vancouver, were vested in and assumed by His Majesty in right of Canada, represented by the Minister of Labour

AND WHEREAS by and with permission of the officers of the Association the said British Columbia Security Commission did in the year of our Lord 1942 transfer certain school equipment and/or furnishings, belonging to or claimed to be the property of the said Association, to Housing Projects operated by the said Commission where these furnishings were used by the said Commission in connection with the education, housing and care of Japanese persons

AND WHEREAS the officers of the said Association have agreed to accept and the Crown hath agreed to pay the sum of FOUR HUNDRED (\$400.00) DOLLARS as rental for the use of the aforesaid equipment and/or furnishings.

AND WHEREAS the said Association does not now require return of the said equipment and/or furnishings.

NOW THIS INDENTURE WITNESSETH that the said Association by its officers authorized to act on its behalf for and in consideration of payment by the Crown of the sum of FOUR HUNDRED (\$400.00) DOLLARS have remised released and forever discharged and by these presents do for themselves their heirs administrators and assigns remise release and forever discharge the British Columbia Security Commission and/or the Crown of and from all manner of action or actions, cause and causes of actions, suits, debts, dues, sums of money, claims and demands whatever at law or in equity which they ever had or now have or which they their heirs executors administrators or assigns hereafter can shall or may have by reason of any matter, cause or thing whatsoever existing up to the present time in respect of any matter arising out of the removal and retention of the aforesaid equipment and/or furnishings by the British Columbia Security Commission or the Crown.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto of the first part have hereunto set their hands and seals this day of \_\_\_\_\_ A. D. 1947.

SIGNED SEALED AND DELIVERED in the presence of:

"Tsutae Sato"

( SEAL OF THE VANCOUVER NIPPON )  
( KYORITSU GO GAKKO )  
( JAPANESE SCHOOL OF LANGUAGES )  
( MAINTENANCE ASSOCIATION )

労働局

校具  
レニナル  
賠償

College Heights,  
Lacombe, Alberta,  
March 19th, 1947.

Mr. F. G. Shears,  
Office of the Custodian,  
Japanese Evacuation Section,  
506 Royal Bank Building,  
Hastings and Granville,  
Vancouver, B.C.

Dear Mr. Shears:

Re: Vancouver Nippon Kyoritsu Go-Gakko  
(Japanese Language School) Maintenance  
Association.

In reply to your letter of March 11th, I would like to inform you that the names of those who are authorized to act on behalf of the Vancouver Nippon Kyoritsu Go-Gakko Maintenance Association have been submitted to you in my letter of October 28th, 1946. That letter, I believe, is on file in your office but I am enclosing another copy of it.

You are of course aware that during the past two or three years I have been taking the responsibility of conducting negotiations with the Custodian's office. I would like to add also that it is likewise my duty to keep all records and look after the correspondence for the above Association.

The reason my name is not included in the report to the Register of Companies is that the list contains only the names of those who had been elected to the executive at the annual meeting of the Association. I, being the principal of the school, am not elected. It has been the custom, however, for the principal to assume the secretarial post of the school maintenance association. Hence, it is to be noted that all those reports which were submitted to the Register of Companies were made by the principal of the school and carried my signature as secretary of the Association.

It is also pointed out in your letter that I have sometimes signed as president; but I believe that is due to a mistake by the typist or an error in the copy, or perhaps to misreading. Since I am the principal and also the secretary of the Association, I do sometimes sign as principal. I am quite sure, however, that I would not sign as president. Kindly refer to the agreement signed with the Department of National Defence in July of 1942, in this regard.

Because it is my wish to cooperate with the Custodian as far as possible, I have refrained from any vigorous display of dissatisfaction at the disposal by sale of the school fixtures and furniture, and also at the way in which my personal furniture and other belongings were dealt with, including the disappearance

of my books which I had valued so highly.

It is my hope that you will cooperate with us too and undertake to deal with all matters in a simple and kindly way based on mutual trust, and thus avoid complications as much as possible.

Yours very truly,

*T. Sato*

Tsutae Sato, Secretary



College Heights,  
Lacombe, Alberta,  
March 19th, 1947.

Mr. F. G. Shears,  
Office of the Custodian,  
Japanese Evacuation Section,  
506 Royal Bank Building,  
Hastings and Granville,  
Vancouver, B.C.

Dear Mr. Shears:

Re: Vancouver Nippon Kyoritsu Go-Gakko  
(Japanese Language School) Maintenance  
Association.

In reply to your letter of March 11th, I would like to inform you that the names of those who are authorized to act on behalf of the Vancouver Nippon Kyoritsu Go-Gakko Maintenance Association have been submitted to you in my letter of October 28th, 1946. That letter, I believe, is on file in your office but I am enclosing another copy of it.

You are of course aware that during the past two or three years I have been taking the responsibility of conducting negotiations with the Custodian's office. I would like to add also that it is likewise my duty to keep all records and look after the correspondence for the above Association.

The reason my name is not included in the report to the Register of Companies is that the list contains only the names of those who had been elected to the executive at the annual meeting of the Association. I, being the principal of the school, am not elected. It has been the custom, however, for the principal to assume the secretarial post of the school maintenance association. Hence, it is to be noted that all those reports which were submitted to the Register of Companies were made by the principal of the school and carried my signature as secretary of the Association.

It is also pointed out in your letter that I have sometimes signed as president; but I believe that is due to a mistake by the typist or an error in the copy, or perhaps to misreading. Since I am the principal and also the secretary of the Association, I do sometimes sign as principal. I am quite sure, however, that I would not sign as president. Kindly refer to the agreement signed with the Department of National Defence in July of 1942, in this regard.

Because it is my wish to cooperate with the Custodian as far as possible, I have refrained from any vigorous display of dissatisfaction at the disposal by sale of the school fixtures and furniture, and also at the way in which my personal furniture and other belongings were dealt with, including the disappearance

of my books which I had valued so highly.

It is my hope that you will cooperate with us too and undertake to deal with all matters in a simple and kindly way based on mutual trust, and thus avoid complications as much as possible.

Yours very truly,

*T. Sato*

Tsutae Sato, Secretary

College Heights,  
Lacombe, Alta

April 17 1947

Rev. W.H.H. Norman.

6464 Chester St.,

Vancouver, B.C.

Dear Norman sensei

Shi-gatsu ju-san-nichi no ootegami  
haiken shimashita.

Konotabi watakushi-domo no gakko no furui  
tatemono wo "strathcona play school" ga kaw  
ka mata wa kariru ka shitai to no koto  
desu ga uru koto wa deki-nai to omoimasu.

Aruiwa joken ni gotte wa kasu koto wo  
kangaetemo <sup>miyo</sup> ~~yo~~ to omoimasu.

Sorede tengi no koto~~ka~~ wo o-shirase kudasai

1. Strathcona play school wa donna  
dantai ga keiei shite imasu ka?
2. Sono soshiki (organization) wa donna  
desu ka?

3. Seito wa gakko ni netomari suru no desu ka?

gakko wo kishikusha (dormitory) ni suru no desu ka?

4. Watakushi-domo no gakko wo tsukaw to sureba donna ni tsukuri naosu no desu ka?

5. Watakushi-domo no gakko wo kasu to shitemo sono uchi ~~moto~~ <sup>renga-date (brick building)</sup> watakushi ga ~~ga~~ <sup>dake wa</sup> sunde ita chiisai heya (small room) wo kasu koto ga dekimasen ga soredemo yoroshii desu ka?

6. Yachin (rent) wa ikura gurai dashite itadake masuka?

Hōgo go-kenji kudasai.

Sincerely yours  
T. Sato

P. S.

Watakushi-domo ga o-taku ni ukagatta tokiwa iroiro o-sewa ni narimashite Arigatō gozaimashita.

Okonawase ni yoroshiku.

College Heights,  
Lacombe, Alta

April 17 1947

Rev. W.H.H. Norman.

6464 Chester St.,

Vancouver, B.C.

Dear Norman sensei

Shi-gatsu ju-san-nichi no ootegami  
haiken shimashita.

Konotabi watakushi-domo no gakko no furui  
tatemono wo "strathcona play school" ga kaw  
ka mata wa kariru ka shitai to no koto  
desu ga uru koto wa deki-nai to omoimasu.

Aruiwa joken ni gotte wa kasu koto wo  
kangaetemo <sup>miyo</sup> ~~yo~~ <sup>to</sup> omoimasu.

Sorede tengi no koto~~ka~~ wo o-shirase kudasai

1. Strathcona play school wa donna  
dantai ga keiei shite imasu ka?
2. Sono soshiki (organization) wa donna  
desu ka?

3. Seito wa gakko ni netomari suru no desu ka?

gakko wo kishikusha (dormitory) ni suru no desu ka?

4. Watakushi-domo no gakko wo tsukaw to sureba donna ni tsukuri naosu no desu ka?

5. Watakushi-domo no gakko wo kasu to shitemo sono uchi ~~moto~~ <sup>renga-date (brick building)</sup> watakushi ga ~~ga~~ <sup>dake wa</sup> sunde ita chiisai heya (small room) wo kasu koto ga dekimasen ga soredemo yoroshii desu ka?

6. Yachin (rent) wa ikura gurai dashite itadake masuka?

Hōgo go-kenji kudasai.

Sincerely yours  
T. Sato

P. S.

Watakushi-domo ga o-taku ni ukagatta tokiwa iroiro o-sewa ni narimashite Arigatō gozaimashita.

Itadaki ni yoroshiku.



CANADA

DEPARTMENT OF LABOUR

JAPANESE DIVISION

360 Homer Street,  
Vancouver, B. C.,  
May 8th, 1947.

Mr. Tsutae Sato,  
College Heights,  
Lacombe, Alberta.

Dear Sir:

In June, 1942, this Department received from the Japanese Language School at 475 Alexander Street, one school bell for use at Hastings Park Clearing Station.

It would be appreciated if you could supply us with a description of this bell.

Yours truly,

DEPARTMENT OF LABOUR - JAPANESE DIVISION

D. W. Simmons  
Comptroller &  
Administrative Assistant.

DWS:mn

Stamped addressed  
envelope enclosed:

College Heights  
Lacombe Alta.

May 18 1947

Rev. Dr. H. H. Norman  
6464 Chester St.,  
Vancouver, B.C.

Dear Norman sensei

Go-gatsu ju-yokka no O-tegami honjiten  
haken shimashita.

Kono-tabi wa Toronto ya Montreal ye Oide ni  
natta so desu ga sensei ga itsumo nippon-  
jin no tame ni hone otte kudasanu koto  
wo kansha shite orimasu.

Sate ~~stratheona~~ play school no koto ni  
tsuite a shirase kudasai mashite yoku  
wakari mashita.

Kono mage no watakushi no tegami de  
mashimashita yoni renga-tate (Brick building)  
no nikui dake wa kasanain de okitai to  
omoimasu.



sono renga-tate to yu no wa 439 Alexander st.  
no mokuzo-tate (wooden building) no ushiro  
ni aru tatemono de sensei no okaki  
ni natta map no B (annex Building)  
no koto nanodesu.

soredesu kara<sup>a</sup> mokuzo-tate (A) o zenbu  
to renga-tate (B) no shita no kyoshitsu  
naraba kashitemo goito omoimasu.  
moshi kore de yokereta bes wa ju-nen  
demo goroshii to omoimasu. Kono ten  
dozo o-henji kudasai.

Watukushio to shite wa ano gakko ga strategic  
play school no yona kyoiu jigyo ni  
tsukatte itadaku koto wa taihen ni  
yoi koto to omoimasu.

Gakko no kowareta tokoro ga benjo no  
nusumareta tokoro nado wa ima Morris  
bengashi wo tanonde baisho suru yo ni  
kokuboshō (Department of ~~national~~ national  
defence) ni seikyo shite imasu.

<sup>dōzo ~~masu~~</sup>  
Koreni tsuite wa, Norris san ni ōhiki  
kudasai.

Yachin ya sono hoka no koto wa  
Gakko no yakuiin ni sōdan shinakeresa  
narimasen.

Chenzimade.

Sayonara

your's Truly

Tsutaie Sato

College Heights  
Lacombe Alta.

May 18 1947

Rev. Dr. H. H. Norman  
6464 Chester St.,  
Vancouver, B.C.

Dear Norman sensei

Go-gatsu ju-yokka no O-tegami honjiten  
haken shimashita.

Kono-tabi wa Toronto ya Montreal ye Oide ni  
natta so desu ga sensei ga itsumo nippon-  
jin no tame ni hone otte kudasanu koto  
wo kansha shite orimasu.

Sate ~~stratheona~~ play school no koto ni  
tsuite a shirase kudasai mashite yoku  
wakari mashita.

Kono mage no watakushi no tegami de  
mashimashita yoni renga-tate (Brick building)  
no nikui dake wa kasanain de okitai to  
omoimasu.

sono renga-tate to yu no wa 439 Alexander st.  
no mokuzo-tate (wooden building) no ushiro  
ni aru tatemono de sensei no okaki  
ni natta map no B (annex Building)  
no koto nanodesu.

soredesu kara<sup>a</sup> mokuzo-tate (A) o zenbu  
to renga-tate (B) no shita no kyoshitsu  
naraba kashitemo goito omoimasu.  
moshi kore de yokereta bes wa ju-nen  
demo yoroshii to omoimasu. Kono ten  
dozo o-henji kudasai.

Watukushio to shite wa ano gakko ga strategic  
play school no yona kyoiu jigyo ni  
tsukatte itadaku koto wa taihen ni  
yoi koto to omoimasu.

Gakko no kowareta tokoro ga benjo no  
nusumareta tokoro nado wa ima Morris  
bengashi wo tanonde baisho suru yo ni  
kokubosho (Department of ~~national~~ national  
defence) ni seikyo shite imasu.

<sup>dōzo ~~masu~~</sup>  
Koreni tsuite wa, Norris san ni ōhiki  
kudasai.

Yachin ya sono hoka no koto wa  
Gakko no yakuiin ni sōdan shinakeresa  
narimasen.

Chenzimade.

Sayonara

your's Truly

Tsutaie Sato

VANCOUVER, B.C.

August 27th, 1947.

Messrs. Norris & MacLennan,  
602, Hastings Street West,  
Vancouver, B.C.

We have today given you authority  
to accept \$400 in lieu of rental of school  
equipment to the Department of Labour.  
If necessary, you are authorised to accept a  
minimum of \$300.00.

VANCOUVER NIPPON KYORITSU GO-GAKKO  
(Japanese Language School)  
MAINTENANCE ASSOCIATION

Per: \_\_\_\_\_

*T. Sato*

校具  
レシート  
委任状

*Norris & MacLennan*

BARRISTERS AT LAW, SOLICITORS  
NOTARIES PUBLIC

TELEPHONE PACIFIC 5254

CABLE ADDRESS: "NORRIS"  
VANCOUVER, CANADA

T. G. NORRIS, K. C. - J. A. MACLENNAN, LL. B.

BANK OF NOVA SCOTIA BUILDING  
602 HASTINGS STREET WEST

*Vancouver, B.C.*

OUR FILE 1580.

September 18th, 1947.

Mr. Tsutae Sato,  
475 Powell Street,  
Vancouver, B. C.

Dear Mr. Sato:

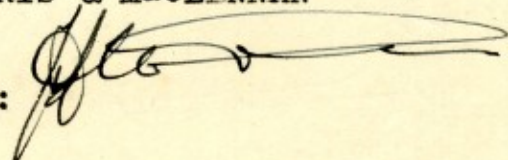
We should shortly be delivering a Deed of the premises at 439 Alexander Street to the Purchaser, William Emil Macht and we shall require the duplicate Certificate of Title. Do you happen to have that Certificate or, if not, can you tell us where it can be obtained?

We ought also at the same time time obtain the duplicate Certificate of Title relating to 475 Alexander Street in order that we may be in a position to complete a sale at such time as a proper offer may be made.

Yours very truly,

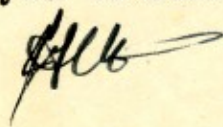
NORRIS & MacLENNAN

Per:



JAM/B.

P. S. We also enclose herewith two copies of certificate re use of seal which we would ask you to kindly sign and return.



木造建物  
売却部  
1327